

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)
Las Cruces, New Mexico**

**2nd Sunday of Christmas – Communion Sunday
January 3, 2021 – 10:30 AM**

*Enter to worship – Leave to serve
Entrar para adorar – Salir para servir*

PRELUDE *Preludio*

===== HOWARD

**The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God's Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.

* *Those who are able, please stand*

Please turn off all cell phones

** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.*

* *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie
Por favor apaguen todos los teléfonos celulares*

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoración

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places, just as he chose us in Christ before the foundation of the world to be holy and blameless before him in love. (Ephesians 1:3-4 NRSV)

Alabado sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos ha bendecido en las regiones celestiales con toda bendición espiritual en Cristo. Dios nos escogió en él antes de la creación del mundo, para que seamos santos y sin mancha delante de él en amor. (Efesios 1:3-4 NVI)

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“On this Day Earth Shall Ring”

PERSONENT HODIE

ASSEMBLE IN GOD’S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Dr. Janet Loman

Leader: Sing praise to God, who gathers us here; From the ends of the earth we come.

People: **With a word of promise, a spring of water, a loaf of bread, and a cup of wine, God turns our mourning into dancing, our sorrow into joy.**

Líder: *Canten alabanzas a Dios, que nos reúne aquí; De los confines de la tierra venimos.*

Gente: *Con una palabra de promesa, un manantial de agua, una barra de pan y una copa de vino, Dios convierte nuestro duelo en danza, nuestro dolor en alegría.*

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#134 “Joy to the World”

ANTIOCH

*PRAYER OF ADORATION (unison) *Oración de adoración (al unísono)*

God of every blessing, we rejoice that you have chosen us from long ago, adopted us as your beloved children, and gathered us into your presence. Now make known in our hearts and lives your eternal purpose for heaven and earth so that we may live, this day and always, for the glory of Christ our Lord. Amen

Dios de toda bendición, nos regocijamos de que nos hayas elegido desde hace mucho tiempo, nos hayas adoptado como tus amados hijos y nos hayas reunido en tu presencia. Ahora da a conocer en nuestros corazones y vidas tu propósito eterno para el cielo y la tierra para que podamos vivir, hoy y siempre, para la gloria de Cristo nuestro Señor. Amén

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

“Lamb of God”

AGNUS DEI

Diana Gutierrez and Leah Rasmussen

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

Holy God, you have given us everything; we have failed to respond with gratitude. In Jesus Christ, you have given us your Word; we answer with empty promises and lies. In Jesus Christ, you have given us your light; we try to hide ourselves from your glory. In Jesus Christ, you have given us your life; even this precious gift we have not received. Have mercy on us, O God; forgive us. In Jesus Christ, give us the faith and power to become what you created us to be: beloved children, full of grace and truth. Amen.

Santo Dios, nos has dado todo; no hemos respondido con gratitud. En Jesucristo, nos has dado tu Palabra; respondemos con promesas vacías y mentiras. En Jesucristo, nos has dado tu luz; tratamos de escondernos de tu gloria. En Jesucristo, nos has dado tu vida; incluso este precioso regalo no lo hemos recibido. Ten piedad de nosotros, oh Dios; perdónanos. En Jesucristo, danos la fe y el poder para convertirnos en lo que tú nos creaste para ser: hijos amados, llenos de gracia y verdad. Amén.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: You have been called by God, claimed in Christ, set free through the Spirit.

People: **Believe this Good News: in Jesus Christ you are forgiven, Thanks be to God.**

Líder: *Has sido llamado por Dios, reclamado en Cristo, liberado por el Espíritu.*

Gente: *Creed esta Buena Noticia: en Jesucristo sois perdonados, gracias a Dios.*

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseuramiento*

#152 "What Star Is This, with Beams So Bright" PUER NOBIS NASCITUR

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Erin Taylor

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

- #827 “O Morning Star, How Fair and Bright” WIE SCHÖN LEUCHTET
➤ Choral Scholars to sing verse 1
➤ Congregation to sing verses 2 & 3

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

“Balulalow”

Ruth Schram

PROCLAIM GOD’S WORD

PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSON *Lectura de la escritura*

Janet Loman

John 1:1-18

John 1:1-18 (New Revised Standard Version)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father’s only son, full of grace and truth. (John testified to him and cried out, “This was he of whom I said, ‘He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.’”) From his fullness we have all received, grace upon grace. The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. No one has ever seen God. It is God the only Son, who is close to the Father’s heart, who has made him known.

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Juan 1:1-18 (Nueva Versión Internacional)

1 En el principio ya existía el Verbo, y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios. 2 Él estaba con Dios en el principio. 3 Por medio de él todas las cosas fueron creadas; sin él, nada de lo creado llegó a existir. 4 En él estaba la vida, y la vida era la

luz de la humanidad. ⁵ Esta luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no han podido extinguirla. ⁶ Vino un hombre llamado Juan. Dios lo envió ⁷ como testigo para dar testimonio de la luz, a fin de que por medio de él todos creyeran. ⁸ Juan no era la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz. ⁹ Esa luz verdadera, la que alumbra a todo ser humano, venía a este mundo. ¹⁰ El que era la luz ya estaba en el mundo, y el mundo fue creado por medio de él, pero el mundo no lo reconoció. ¹¹ Vino a lo que era suyo, pero los suyos no lo recibieron. ¹² Mas a cuantos lo recibieron, a los que creen en su nombre, les dio el derecho de ser hijos de Dios. ¹³ Estos no nacen de la sangre, ni por deseos naturales, ni por voluntad humana, sino que nacen de Dios. ¹⁴ Y el Verbo se hizo hombre y habitó entre nosotros. Y hemos contemplado su gloria, la gloria que corresponde al Hijo unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad. ¹⁵ Juan dio testimonio de él, y a voz en cuello proclamó: «Este es aquel de quien yo decía: “El que viene después de mí es superior a mí, porque existía antes que yo”». ¹⁶ De su plenitud todos hemos recibido gracia sobre gracia, ¹⁷ pues la ley fue dada por medio de Moisés, mientras que la gracia y la verdad nos han llegado por medio de Jesucristo. ¹⁸ A Dios nadie lo ha visto nunca; el Hijo unigénito, que es Dios y que vive en unión íntima con el Padre, nos lo ha dado a conocer.

Lider: *Esta es la palabra del Señor.*
Gente: *Gracias a Dios.*

SERMON *Sermón*

“The Darkness Does Not Overcome the Light” James Baylor

*COMMUNION HYMN *Himno de comunión*

#527 “Eat This Bread”

BERTHIER

INVITATION TO THE TABLE *Invitación a la mesa*

PRAYER OF THANKSGIVING AND LORD’S PRAYER

El Padre Nuestro y oración de acción de gracias

...Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen

...Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

COMMUNION OF THE PEOPLE *Comunión de la gente*

Palabras de la institución en Español (1 Corintios 12:23-26 (NVI))

y a los que nos parecen menos honrosos los tratamos con honra especial. Y se les trata con especial modestia a los miembros que nos parecen menos presentables, mientras que los más presentables no requieren trato especial. Así Dios ha dispuesto los miembros de nuestro cuerpo, dando mayor honra a los que menos tenían, a fin de que no haya división en el cuerpo, sino que sus miembros se preocupen por igual unos por otros. Si uno de los miembros sufre, los demás comparten su sufrimiento; y si uno de ellos recibe honor, los demás se alegran con él.

PRAYER AFTER COMMUNION *Oración después de la comunión*

GO IN GOD'S NAME
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CHORAL BENEDICTION *Bendición Coral*

“Raise a Song of Gladness”

JUBILATE DEO

*POSTLUDE *Postludio*

Hymn Tune Improvisation

Howard A. Smolleck

Liturgist – Dr. Janet Loman

Deacon Captain –

Sound System –

Video –

Rev. Dr. Norm Story	Pastor	Rev. Pyong San Yu	Korean Congregation
Dr. Janet Loman, CLP	College Ministry	Dr. Howard A. Smolleck	Organist
Bobby & Karen Candusso	Youth Group Sponsors	Karen Candusso	Salt & Light Coord.
Beth Borchert-Thomas	Dir. of Music & Bells		

Greeting before Worship Service:

- E - W - S

Greeting after Worship Service:

Janet Loman – E James Baylor – W Erin Taylor – S

***Those who are able, please stand**

Please turn off all cell phones

Please remember in your prayers: Ruth Hoff in Mt. View; Our shut-ins; David Bridges; Robert Watkins; Fred Yanker; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); La Casa; Casa de Peregrinos; Missionary Donna Evans, Indonesia and the Philippines.

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

- 1. Understanding, celebrating, and sharing God’s Word.
- 2. Following obediently where God is leading us.
- 3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Happy Birthday to:

- 1/04 – Jacqui Jones
- 1/05 – Helen Moser
- 1/06 – Julie Marineau, Nancy Cowan, Rev. Larry Hicks
- 1/07 – Joyce Hill
- 1/08 – Michael Deason

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

CLI License No. 540727

www.fpc.lc or e-mail: linda@fpc.lc
 Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc
 Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces
 Our worship services and midweek concerts
 are available on our website, Facebook and YouTube.
 You can listen to the service in the east parking lot on 106.3 FM.

Online Giving on the Rise

In these unprecedented times, we have been very blessed to have the option of online giving. We have seen a major increase with our faithful congregation giving in this manner. This has been instrumental in keeping our Mission in place and our budget in line. Cash and checks are still welcome, but we are glad to offer a more convenient, safe, and easy way to give. Many options are available and listed below. Thank you for your continued generosity and faithful giving.

Go to the church website: fpc.lc click on the “heart” icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving

Smartphone users can download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your giving in under a minute.

You can also Text 84321, enter any dollar amount, follow the steps listed and you are set for future giving. One simple step to giving with the convenience of one text from then on.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!



Greetings!

Our worship services are now available **1)** in-person with Covid precautions,

2) live-stream on YouTube (search for: First Presbyterian Church Las Cruces, NM)

3) by FM radio from the East parking lot, station 106.3 FM

4) by video on the church website, our Facebook site or YouTube



Contribution Envelopes for 2021

If you use contribution envelopes, please pick them up in the Narthex.
Monthly or weekly envelopes are available.

Or, you can call the office and setup an appointment to pick them up.

- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
- Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
- Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
- A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
- Children are expected to stay with their families throughout the worship service; no child-care is available at this time.
- Please register your presence on the slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.

- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
- *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
- *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
- *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
- *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
- *Registre su presencia en el trozo de papel en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*